

TENDENCIAS A LA SIMPLIFICACIÓN MORFOLÓGICA EN EL INGLÉS ANTIGUO

Luisa García García

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

It is well known that the English language has been subject to morphological simplification since its origin. The Middle English period has received special attention from scholars. Assuming that the changes in that period were too swift to be indigenous, and given the situation of linguistic contact, external influence has often been claimed a priori as a trigger for the changes. In this article it is argued that the process of morphological simplification with respect to Proto-Germanic occurred at a quicker tempo in classical Old English (West-Saxon) than it did in other Germanic languages, even though contact with other languages at that stage and in that variant was negligible. This internal tendency towards simplification should be taken into account when assessing speed of change in other periods of English, before considering the necessity of an external explanation.

1. Introducción

Es un hecho conocido que la lengua inglesa ha sufrido desde sus inicios procesos de simplificación morfológica, término que a su vez incluye los de "regularización" y "reducción" (van Merle y Smits). No se diferencia en ello de otras lenguas de su misma familia (alto y bajo alemán, frisón, holandés, danés, sueco o afrikaans), ni ésta de otras familias indoeuropeas. Sin embargo, parece que entre los siglos x y xiv se produjeron cambios en el inglés a una velocidad inusualmente alta. Se ha escrito mucho tratando de dilucidar el origen de tales transformaciones. Obviamente la influencia externa ha ocupado desde el principio un lugar preminente en la discusión, dada la constatación de cambios inducidos por contacto y la situación socio-lingüística de Inglaterra en aquellos siglos.

Sin embargo, junto a la influencia externa, también se puede vislumbrar una segunda causa, de naturaleza interna (véase Danchev, *Creolization*). Así, se ha observado en numerosas ocasiones el debilitamiento de desinencias ya del inglés antiguo (IA) con respecto al germánico (de la Cruz, 19; Hogg, 125-138). En esta comunicación pretendemos contribuir a determinar más matizadamente el grado de simplificación del IA (sajonio occidental, v. abajo) frente al germánico, comparando el sistema de desinencias nominales del IA con el de las otras lenguas germánicas, sobre todo occidentales, para verificar si la tendencia a la simplificación morfológica se daba en aquella en mayor o menor medida que en las demás, en un periodo en el que el inglés todavía no había estado sujeto a contactos lingüísticos masivos. Si, como es el caso, la velocidad de los cambios es superior en IA que en el resto de lenguas de su familia, debería tenerse en consideración esta tendencia interna al evaluar la velocidad de cual-

quier cambio que se dé en la historia inmediatamente posterior, antes de considerar necesaria *a priori* una explicación externa del mismo.

Al constatar el grado de innovación del IA frente al germánico no se pretende poner en duda la importancia del contacto lingüístico en la simplificación morfológica del inglés entre los siglos x y xiv. Sería negar la evidencia. Sin embargo, creemos que toda propuesta de influencia externa debe basarse en la comprobación exhaustiva de los datos y no en apreciaciones impresionistas sobre la alta velocidad a la que se producen los cambios en inglés medio (IM).

En efecto, en la discusión sobre la simplificación morfológica que se produce desde finales del periodo de IA, este tipo de argumentos apriorísticos ha jugado un papel bastante inusitado. Muchos de los estudios sobre el tema asumen tácita o explícitamente una aceleración inusual de los cambios en IM, y en cierto modo parecen basar en ella la existencia de cambios inducidos por contacto.¹ Görlach, después de rechazar la propuesta de algunos autores en los últimos veinte años (p.e. Bailey y Maroldt, 27, 41) de considerar al IM una lengua criolla, y asumiendo por tanto una postura moderada con respecto al grado de influencia foránea, concluye de una manera un tanto ambigua que:

this is not to deny that English has changed more than, say, German in the course of its linguistic history and that these changes have to do with the frequency of language contact.

(Görlach, 77)

Ambas afirmaciones están fuera de duda, pero no están necesariamente conectadas. El propio Görlach, en una nota a la observación anterior, considera la posibilidad de que el IA hubiera reducido desinencias con respecto a la lengua madre en mayor proporción que el antiguo alto alemán (AAA).

Se ha apelado arriba a la necesidad de basar las afirmaciones sobre posibles préstamos en datos comprobables. Sin embargo, en el caso de la simplificación morfológica, la posible repercusión del contacto lingüístico en los cambios producidos es mucho más difícil de demostrar que en los préstamos léxicos, por ejemplo. Por un lado, se trata en la mayoría de los casos de calcos o préstamos estructurales, y no de transferencia de morfemas, más fácil de identificar (véase van Marlen y Smits, 181 y siguientes). Por otro, las simplificaciones que se producen pueden ser no interferenciales, es decir, no encontrar paralelo en la lengua de origen (véase 195 y siguientes), por lo que no tienen un origen directamente constatable. Es inevitable por tanto, en el caso de la simplificación morfológica, recurrir a métodos de demostración indirecta, entre los que podría contarse la evaluación de tendencias existentes en otros periodos de la historia de la lengua en cuestión. Volveremos a esta cuestión en las observaciones finales.

2.

Pasamos a continuación al análisis de las simplificaciones morfológicas del IA frente al germánico. Se tomará como referencia el sajón occidental clásico, el mejor atestiguado y no sometido además a influencia escandinava. Este se cotejará con otras lenguas germánicas, sobre todo occidentales: el antiguo alto alemán (atestiguado desde la segunda mitad del s. VIII) y antiguo sajón (AS, atestiguado en un único texto, el *Heliand*).

En cuanto a la morfología nominal, en IA (y otras lenguas germánicas) se producen dos tipos de simplificación frente al sistema de declinaciones heredado del germánico:

a) sincretismo de casos, es decir reducción del número de casos dentro de una declinación dada;

1. Jerpersen (70 y siguientes), Closs-Traugott (111-2). No pretendemos con ello poner en duda sus conclusiones.

b) tendencia a reducir el número de declinaciones distintas.

2.1.

Con respecto al primer tipo, es de destacar el sincretismo entre el caso instrumental y el dativo en todas las declinaciones nominales en IA, extendiéndose la desinencia del dativo al caso instrumental. No obstante Krahe y Meid (10) ofrecen una explicación distinta. En AAA y AS el instrumental se conserva como caso diferenciado en los temas en *-a-*, los más frecuentes, *-i-* y *-u-*, p.e. AAA *tag* "día", tema en *-a-*, instr. *tagu* (< germ. **dag-o-*) frente al dat. *tage* (< germ. **dag-i-*), AS *dagu* frente a *dage*. En cambio, las demás lenguas germ. occidentales tienen instrumental en los casos en los que lo tiene el IA.

Además, en IA se han producido en mayor medida que en otras lenguas germánicas procesos analógicos que han menguado la diferenciación de los casos en declinaciones concretas. Así, la declinación débil de los sustantivos (y adjetivos) en singular sólo presenta distinción formal entre el *casus rectum* y los *obliqui*, al igual que el antiguo nórdico, mientras que las otras lenguas germánicas occidentales distinguen además el acusativo:

IA	AAA	AS
sg. n. <i>hona</i> "gallo"	<i>hano</i>	<i>hano</i>
g. <i>honan</i>	<i>hanen, -in</i>	<i>hanen, -on</i>
d. <i>honan</i>	<i>hanen, -in</i>	<i>hanen, -on</i>
a. <i>honan</i>	<i>hanon</i>	<i>hanon, -an</i>

Comparemos este paradigma con el reconstruido para el germánico:

sg. n. **han-o-* (sólo en germánico occidental), gen. **han-en-es*, dat. **han-en-i*, ac. **han-an-u(n)*.

Como vemos, en IA se ha producido una simplificación paradigmática, extendiéndose por todo el singular la forma no alternante *-an-* del sufijo temático, que en AAA y AS, como en germánico, está sujeto a apofonía (**-en-*, **-an-*).

2.2.

En cuanto al segundo tipo de simplificación, la desaparición de algunas declinaciones que adoptan analógicamente las desinencias de las declinaciones más frecuentes (los temas en *-a-*, *-o-* y *-n-*) es un proceso conocido, expuesto de manera especialmente sistemática por Hogg (125-138). Lo significativo para nuestros objetivos es comprobar si esta tendencia está tan acentuada también en otras lenguas germánicas. Es sobre todo relevante la comparación con el AAA, dado que es posible continuar la misma hasta la actualidad.

Empezaremos analizando los temas vocálicos. Nombraremos exclusivamente los casos en que en alguna de las dos lenguas (IA o AAA) se haya producido algún tipo de simplificación.

1) Los temas en *-ja-* en IA adoptan casi por entero las desinencias de los temas en *-a-*, con la excepción del nom. y acus. singular de los temas con radical larga, que termina en *-e* (*ende, stede*), y de las raíces terminadas en *-r*, donde se conserva la semivocal palatal, o su residuo, en todo el paradigma (p.e. *herges*, gen.sg. "ejército"). Esta última "irregularidad" no lo es tanto sin embargo si tenemos en cuenta que se debe a razones fonéticas predecibles, y tiene un paralelo en el sistema verbal, en la conjugación débil de la primera clase: cf. *fremman* (< germ. **fram-ija-*)/*ner-ian* (< germ. **nas-ija*).

En AAA (y AS) los temas en *-ja-* conservan en mayor medida su peculiaridad frente a los temas en *-a-*; cf. el plural de ambos paradigmas en AAA:

	<i>-ja-</i>	<i>-a-</i>
n.	<i>hirte</i> "pastores"	<i>taga</i>
g.	<i>hirto</i>	<i>tago</i>
d.	<i>hirtum, -im</i>	<i>tagum</i>
a.	<i>hirti</i>	<i>taga</i>

2) Los temas en *-jo:-* son idénticos en IA a los en *-o:-* con sílaba radical larga, en todos los textos: cf. *wylf* "loba" (*-jo:-*) y *la:r* "enseñanza" (*-o:-*). En AAA sin embargo en los textos de hasta principios del s. IX se conservan los restos de la *-j-* del sufijo temático en forma de *-e-* antes de la desinencia: cf. el nom., gen., ac. sg. *suntea* "pecado", que sólo posteriormente (después del s. IX: Braune y Eggers,

195) se convierte en *sunta* por analogía con los temas en *-o:-*.

3) Los temas en *-i-* masculinos y neutros se funden casi totalmente con los temas en *-a-* en IA. Solamente se diferencian en que en las radicales breves el nom. y ac. sg. termina en *-e*. En todas las demás lenguas germánicas se conserva la distinción, patente sobre todo en plural. Veamos el plural reconstruido para el germánico de **gasti-* "huésped", comparado con el paradigma del AAA y el IA:

<i>GERM</i>	<i>AAA</i>	<i>IA</i>
n. <i>*gasti:z</i>	<i>gesti</i>	<i>giestas</i>
g. <i>*gastio:m</i>	<i>gestio</i>	<i>giesta</i>
d. <i>*gastimis</i>	<i>gestim</i>	<i>giestum</i>
a. <i>*gastins</i>	<i>gesti</i>	<i>giestas</i>

Las formas del AAA son la evolución regular de las germánicas. En IA las formas originales han sido sustituidas por las de los temas en *-a-*, más comunes. Únicamente en los textos más antiguos (antes del siglo VIII: Hogg, 134) las radicales breves conservan restos de la declinación original en el plural: cf. *wini*, *wine* (por *winas* posterior), plurales de *wine* "amigo".

4) Los temas en *-i-* femeninos tomaron en IA las desinencias de los temas en *-o:-*, sin que haya restos de la flexión original. Según Hogg (134) "the merger of the *i*-stem feminines with the *o*-stems was the first real class merger". En las demás lenguas germánicas los temas en *-i-* femeninos conservan su peculiaridad. El paradigma de ambos en AAA es:

	<i>-o:-</i>	<i>-i-</i>	
na. sg. <i>geba</i>	pl. <i>geba:</i>	<i>anst</i>	<i>ensti</i>
g. <i>geba</i>	<i>gebo:no</i>	<i>ensti</i>	<i>ensteo</i>
d. <i>gebu</i>	<i>gebo:m</i>	<i>ensti</i>	<i>enstim</i>

5) Por lo que se refiere a los temas consonánticos, lo más relevante es que los únicos productivos en IA son los temas en *-n-*, que como vimos sufrieron simplificaciones en el paradigma, y ya no son productivos en la actualidad. Los demás temas consonánticos tenían ya un estatus residual en IA, y así han permanecido hasta hoy en día. En AAA

en cambio, aparte de los temas en *-n-*, que siguen siendo productivos hasta hoy, los temas en *-s-* neutros, procedentes de los temas en *-es-/os-* indoeuropeos mantuvieron su vigor, con algunos cambios en su flexión: cf. AAA *lamb* (< germ. **lambaz*, con pérdida del tema *-az*, al igual que en los temas en *-a*), nom. pl. *lambir* (< proto-aaa. **lambiru* < germ. **lambizo*) "cordero". La terminación *-er* del plural, propia de esta clase, se ha extendido posteriormente incluso a sustantivos masculinos: *Mann*, *Männer* (originamente atemático).

6) Por último, una simplificación que afecta a todas las declinaciones en IA: la terminación *-um* del dat. plural de los temas en *-a-* se extiende a todos los paradigmas en IA. Esto no ocurre en el resto de las lenguas germánicas.

7) Hay una sola simplificación que se realiza en el sistema nominal del AAA y no en IA (ni tampoco, empero, en el resto de lenguas germánicas): en aquella se pierde la distinción entre temas con sílaba radical larga y breve, que afecta al plural de los temas en *-a-* neutros, temas en *-o:-*, *-ja-*, *-wa-*, *-y-* y *-u-*.

2.3.

Dada la situación que acabamos de describir, la simplificación de declinaciones nominales en IM se limita, fundamentalmente, a la pérdida del dativo y del genitivo plural. En cuanto a la reducción de paradigmas, en IA los paradigmas nominales estaban prácticamente ya polarizados en dos grupos: las declinaciones llamadas fuerte y débil. La única simplificación que se produce en IM a este respecto es la pérdida de los plurales en *-en* frente al empuje de los terminados en *-es*, más asentados en el norte. En el sistema verbal, la situación es incluso más extrema: en el periodo de IA se producen prácticamente todos los cambios a que este está sujeto hasta el periodo de Inglés Moderno Temprano.

3.

El propósito del análisis precedente ha sido constatar que el IA sufre simplificaciones morfológicas frente al germánico a mayor velocidad que sus lenguas hermanas. Al considerar la velocidad de los cambios que se producen en IM (nos referimos a procesos como el de la desaparición del género gramatical y la pérdida de desinencias en el artículo y demostrativo), habría que tener en cuenta esta tendencia, junto a la posibilidad de cambio por contacto, siempre que la influencia extranjera no sea directamente demostrable.

Por otra parte, dada la dificultad de comprobación directa de préstamo en el caso de la simplificación morfológica, es usual recurrir a métodos indirectos de verificación. Fundamentalmente se utiliza el enfoque tipológico; así lo hacen p.e. Görlach (76), que recoge los casos del danés y el afrikaans, con una situación similar a la del inglés, y Danchev (*Evidence*, 29). Quizá las tendencias observables en otros periodos de la historia puedan considerarse, al lado de la evidencia tipológica, un procedimiento válido de comprobación indirecta.

Obras citadas

- BAILEY, Ch.-J. y K. MAROLDT. *The French Lineage of English*. Ed. J.M. Meisel, 1977. 21-53. Tübingen: TBL Verlag.
- BEHAGHEL, O. *Deutsche Syntax. Eine geschichtliche Darstellung*. vol. 1. Heidelberg: Carl Winter, 1923.
- BRAUNE, W. y H. EGGERS. *Althochdeutsche Grammatik*. Tübingen: Max Niemeyer, 1987.
- BRUNNER, K. *Altenglische Grammatik*. Tübingen: Max Niemeyer, 1965.
- CAMPBELL, A. *Old English Grammar*. Oxford: Clarendon Press, 1983.
- CLOSS-TRAUGOTT, E. *The History of English Syntax*. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1972.
- DE LA CRUZ, J. *Iniciación práctica al inglés antiguo*. Madrid: Alhambra, 1986.
- DANCHEV, A. "The evidence for analytic and synthetic developments in English". *History of Englishes: New Methods and Interpretations in Historical Linguistics*. Eds. Rissanen et al. Berlin: Mouton de Gruyter, 1992.
- "The Middle English creolization hypothesis revisited". *Studies in Middle English Linguistics*. Ed. J. Fisiak. Berlin: Mouton de Gruyter, 1997.
- GÖRLACH, M. "Middle English - a creole?". *Studies in the History of the English Language*. Ed. M. Görlach. Heidelberg: Carl Winter, 1990.
- HOGG, R.M. (ed.) *History of the English Language*. Vol. 1. Cambridge: Cambridge UP, 1992.
- JESPERSEN, O. *Growth and Structure of the English Language*. Oxford: Blackwell, 1948.
- KRAHE, H. y W. MEID. *Germanische Sprachwissenschaft*. vol.2. Berlin: Walter de Gruyter, 1967.
- VAN MARLEN, J. y C. SMITS. "On the impact of language contact on inflectional systems: The reduction of verb inflection in American Dutch and American Frisian". *Linguistic Change under Contact Conditions*. Ed. J. Fisiak. Berlin: Mouton de Gruyter, 1995.
- THOMASON, S.G. y T. KAUFMAN. *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*. Berkeley: U of California P, 1988.

Language Teaching and Acquisition

